App. F. IX-4

1938.
(CS)

File No. 17-38
Serial Nos. 3-4

Previous References
CS 17-38-1-2

Letter References
CS 17-38 (5,6)

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. Two

Part B for Nov 1938

SUBJECT.

Procedure in the case of letters of request and Commissions

To The Regr High Court
No P. 20440/1-11

WD 0295—GPB—22,500—13-8-37

Forwards copies of the correspondence received from the Regr

CS 1/11/38

Serial No.	
3 1	Letter From The Secretary to the Hon'ble the Resident No 7 563-38 Dt 30-9-1938 Forwards copies of correspondence between the Govt of India and the Govt of N.P. in regard to the fees payable for getting the documents translated into the language of a foreign Country. If approved, copies of the enclosures to the P.W.D may be sent to the Supdt. Hill Comm Sd/ With a draft Issued by 25/10
2 4	Issued No P 2044 Dt 1-11-38

NOTE—Contn. Sheet.

WD 0544—GPB—30,000—2-9-38

2094/P&234 Pol 560 12

THE OFFICE OF THE HON'BLE THE RESIDENT IN MYSORE,

Dated Bangalore, the 30th September 1938.

R.Dis.No. F.563-38 / R.O. I

A copy of the undermentioned papers is forwarded with compliments to the Chief Secretary to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore, Bangalore, for information, with reference to letter from this Residency R.Dis.No. F.563-38/ R.O.I, dated the 13th July 1938.

By order, etc.,

for SECRETARY TO THE RESIDENT.

- - - - -

Letter from the Government of the United Provinces to the Government of India, External Affairs Department No.1344/VII-225-1938, dated the 7th June 1938.

Letter from the Government of India, External Affairs Department to the Government of the United Provinces, No.F.413(2)-G/38, dated the 5th September 1938, with enclosure.

Letter from the Deputy Secretary to the Government of the ------ rovinces, to the Secretary to the Government of India, External Affairs Department, New Delhi, No.1344/VII-225-1938, dated 7th June 1938.

LETTERS OF REQUEST AND COMMISSIONS.

With reference to Mr. Thorne's letter No.11/9/37-Judl., ated March 17, 1938 on the above subject, I am directed to rec hat, if the Government of India have no objection, this Gover ay kindly be informed whether any, and if so, what amount has een fixed for being charged in cases where it is necessary to equest the India Office to get the documents translated into the language of a foreign country.

---:0:---

Letter from the Under Secretary to the Government of India, xternal Affairs Department, to the Secretary to the Government of ne United Provinces, Judicial Department, No.F.413(2)-G/38, dated ne 5th September 1938.

---:0:---

LETTERS OF REQUEST AND COMMISSIONS.

I am directed to refer to the letter from the Government of the United Provinces, No.1344/VII-225-1938, dated the 7th June 1938, and to forward for information a copy of a letter from the India Office, No. P. & J. 3560/38, dated the 4th August 1938, wi enclosure.

Copy of letter from the India Office to the Secretary to the Government of India, External Affairs Department, Simla, No.I & J. 3560/38, dated the 4th August 1938.

Letters of Request and Commissions.

Your reference No.F.413/2/G/38.

GOVERNMENT OF HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF MYSORE

General and Revenue Secretariat

Dated, Bangalore,..

No. P 2044 CS-17-38-4
Genl R.

From

The Chief Secretary to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore.

To

The Registrar,
High Court of Mysore, Bangalore.

Sir,

In continuation of this office letter No.P.597. Cts.17-38-2 dated 28th July 1938, forwarding a copy of Residency letter dated 13th July 1938 in regard to the procedure for the transmission of Letters of Request, am directed to forward herewith for information copies of correspondence noted in the margin on the subject.

Letter No.1344/VII-225-1938 dated 7.6.1938 from the Government of the United Provinces to the Government of India External Affairs Department.

Letter No.F.413 (2)-G/38 dated 5-9-1938 from Government India, External Affairs Department to the Government of United Provinces.

I have the honour to be
Sir,
Your most obedient servant,

for Chief Secretary to Government.

K.M.R.2.

Letter from the Deputy Secretary to the Government of the United Provinces, to the Secretary to the Government of India, External Affairs Department, New Delhi, No.1344/VII-225-1938 dated 7th June 1938.

LETTERS OF REQUEST AND COMMISSIONS.

With reference to Mr.Thorne's letter No.11/9/37-Judl., dated March,17,1938 on the above subject, I am directed to request that, if the Government of India have no objection, this Government may kindly be informed whether any, and if so, what amount has been fixed for being charged in cases where it is necessary to request the India Office to get the documents translated into the language of a foreign countr;

Letter from the Under Secretary to the Government of India, External Affairs Department, to the Secretary to the Government of the United Provinces, Jidicial Department, No.F. 413 (2)-G/38, dated the 5th September 1938.

LETTERS OF REQUEST AND COMMISSIONS.

I am directed to refer to the letter from the Government of the United Provinces, No.1344/VII-225-1938, dated the 7th June 1938, and to forward for information a copy of a letter from the India Office, No.P.&.J.3560/38 dated the 4th August 1938, with enclosure.

"Copy"

BKR

For Chief Secretary to Government of Mysore.

K.W.R.2.

Copy of letter from the India Office to the Secretary to the Government of India, External Affairs Department, Simla, No.P. & J.3560/38, dated the 4th August 1938.

Letters of Request and Commissions.
Your reference No.F.413/2/G/38.

I am directed to state in reply to your letter of the 19th ultimo, that, while the India Office is not in a position to fix any scale of fees in cases where translations are required, translations would, if the occasion arises, be obtained from Flowerde and Company, Limited, 227, Stand, W.C.2, whom the Foreign Office regard as a reliable firm for translations of a general nature.

A copy of a list supplied by the Foreign Office is enclosed setting out the approximate charges of this firm for rendering such translations, which may be taken as a guide.

In certain cases it may however be necessary to consult the firm of Messrs. De Pinna & Venn, 41, Whitehall, S.W.1., who it is understood specialise in translations of legal documents. If desired a note of their charges will be obtained.

Approximate charges of Flowerdew & Company, Limited for translations <u>into</u> certain foreign languages

	<u>Per folio of 72 words.</u>
French German Spanish Portuguese Italian	1/6d.
Dutch Scandinavian	2/3d.
Russian	3/-
Polish Czechoslovak Hungarian Roumanian Greek Finish Serbian	4/6d.

<u>Note:-</u> The above charged relate to translations of ordinary matter.

At least 50% extra is charged when the documents are of a legal or technical nature.

"Copy"

For Chief Secretary to Government.

K.M.R.2.

Appendix F G—1]

SUBJECT.....

.....

.....

Section Cls

File No. 25/338

Serial No. 24

Diary No. of letter replied to .....

No. P 2044/Cons 2

To

The Registrar
Idgah Court

General and Revenue Secretariat

( )

the *193*

Date of issue 1/11/38

Signed by Mr. BKR.

Sir

In continuation of this office letter No P 597/Cls 17-38-2 Dt 28.7.1938 forwarding a Copy of Residency letter Dt 13.7.1938 in regard to the procedure for the transmission of Letters of Request, I am directed to forward herewith for information

List of enclosures.....

Copied by.....

Examined by.....

(8

Copies of Correspondence noted in the margin on the subject

(X)

I have etc

25-10

for Chief Secretary
to Govt.

(X)

(1) Letter No 1346/VII-215-1938 dt 7-6-1938 from the Govt of the united provinces to the Govt of India External Affairs Dept

(2) Letter No 7413 (1)-G/38 dt 5-9-1938 from Govt of India, External Affairs Dept to the Govt of U.P.